

Hur översätter vi Åbo svenska församling till finska?

26/04.00.00/2025

25.01.2025 § 16

Föredragande

Kyrkoherde Mia Bäck

Åbo svenska församling har inget annat officiellt namn än Åbo svenska församling. Ändå översätts församlingen i många olika sammanhang till finska. Ska namnet överhuvudtaget översättas? Och om det översätts – ska det översättas till Turun ruotsalainen seurakunta eller Turun ruotsinkielinen seurakunta? I nuläget används oftast översättningen Turun ruotsalainen seurakunta. Församlingens medarbetare använder båda översättningarna men merparten av medarbetarna önskar att översättningen Turun ruotsinkielinen seurakunta används.

Förslag

Församlingsrådet beslutar hur Åbo svenska församling översätts till finska.

Beslut

Församlingsrådet beslöt att Åbo svenska församling officiella namn inte översätts i offentliga sammanhang, om det behövs kan Turun ruotsinkielinen seurakunta användas i förklarande syfte.